

REFERENCES

- Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan Kementrian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia. (2023). Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi Kelima (KBBI V). 0.5.1 (51). Google Play Store. <https://play.google.com/store/apps/details?id=yuku.kbbi5>
- Baker, M. (1992) *In Other Words*. London and New York: Routledge.
- Brislin, R. W. 1976. *Translation: Applications and Research*. New York: Gardner Press, Inc.
- Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Darvill, T. (2003). *The Concise Oxford Dictionary of Archaeology* (2 ed.). Oxford: Oxford University Press
- Davies, E. E. (2003). A Goblin or a dirty nose? *The Translator*, 9(1), 65–100. <https://doi.org/10.1080/13556509.2003.10799146>
- Eugene, A. N., and R. Taber (1982) *The Theory and Practice of Translation*, E.J. Brill, Leiden, The Netherlands.
- Gunawan, Rizki. (2011) *The Translation Strategy of Cultural Words in Laskar Pelangi*. Jakarta: State Islamic University of Syarif Hidayatullah
- Hoad, T. F. (1996). *The Concise Oxford Dictionary of English Etymology*. New York: Oxford University Press, Inc.
- Judickaite, L. (2009). *Analysis of Closed Lihumanian Subtitles in Cartoons the Wild, Ratatouille, and Over the Hedge*. Lithuania: Vyautas Magnus University.
- Kamus Bahasa Indonesia. (2008). Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional
- Kuswahono, D. (2019). *Analysis on Translation of Cultural Terms in Dan Brown's The DaVinci's Code novel from English to Indonesian*. Surabaya: Airlangga University
- Larson, M. (1997). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Maryland: University Press of America
- Maharani, H. (2014). *Foreignization and Domestication of Culture-Specific Terms in Sophie Kinsela's and Siska Yuanita's I've Got Your Number Bilingual Translational Texts*. Yogyakarta: Yogyakarta State University
- Mokyr, J. (2003). *The Encyclopedia of Economic History* (Vol. 2). New York: Oxford University Press
- Molina, L., & Albir, A. H. (2004). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512.

<https://doi.org/10.7202/008033ar>

- Monroe-Cassel, C., Lehrer, S. (2012). *A Feast of Ice and Fire: The Official Game of Thrones Cookbook*. New York: Random House
- Munday, J (2004) *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. London and New York: Routledge.
- Natalia, L. G. (2014). *Translation Strategies of Cultural Words and their Readabilities in The Hunger Games by Suzanne Collins*. Semarang: Dian Nuswantoro University.
- Newmark, P. (1988) *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida and Taber (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill
- Nord, C. (1997). *Translating as a purposeful activity functionalist approaches explained*. Manchester: St. Jerome.
- Nurchayani, M. (2017). *Foreignization and Domestication of the Indonesian Culture-Specific Terms in Korie Layun Rampan's Upacara as Realized in George A Frower's Ceremony*. Yogyakarta: State University of Yogyakarta
- Panitia Pengembangan Bahasa Indonesia. (2004). *Pedoman Umum Pembentukan Istilah*. Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional
- Pradana, Y. W. (2014). *Domestication and Foreignization Ideologies in the Translation of Culture-Specific Collocations of Fuadi's Negeri Lima Menara into Kilbane's The Land of Five Towers*. Yogyakarta: State University of Yogyakarta
- Rohimah, A. N. (2021). *Domestication and Foreignization Used in the Translation Projects by the Fifth Semester Students of English Education Department at IAIN Surakarta in Academic Year 2019/2020*. Surakarta: The State Islamic Institute of Surakarta
- Solomon, H., Katz, E. (2003). *Encyclopedia of Food and Culture Volume 3*. Charles Scribner's son
- Venuti, L. (1995) *The translator's Invisibility: A History of Translation*. London and New York: Routledge.
- Zulfa, M. (2018). *Translation Strategies of Untranslatable Cultural Terms in Siti Nurbaya into A Love Unrealized*. Medan: University of Sumatera Utara.

WEBSITES

A Wiki of Ice and Fire. (n.d.). Ghost grass. Retrieved September 17, 2023, from https://awoiaf.westeros.org/index.php/Ghost_grass

A Wiki of Ice and Fire. (n.d.). Dragonglass. Retrieved September 16, 2023, from <https://awoiaf.westeros.org/index.php/Dragonglass>

A Wiki of Ice and Fire. (n.d.). Khal. Retrieved September 17, 2023, from <https://awoiaf.westeros.org/index.php/Khal>

A Wiki of Ice and Fire. (n.d.). Direwolf. Retrieved September 17, 2023, from <https://awoiaf.westeros.org/index.php/Direwolf>

A Wiki of Ice and Fire. (n.d.). Wildfire. Retrieved September 17, 2023, from Wildfire : <https://awoiaf.westeros.org/index.php/Wildfire>

A Wiki of Ice and Fire. (n.d.). Black cells. Retrieved October 12, 2023, from Black cells : https://awoiaf.westeros.org/index.php/Black_cells

A Wiki of Ice and Fire. (n.d.). Master-at-arms. Retrieved October 17, 2023, from <https://awoiaf.westeros.org/index.php/Master-at-arms>

A Wiki of Ice and Fire. (n.d.). Sweetsleep. Retrieved October 17, 2023, from <https://awoiaf.westeros.org/index.php/Sweetsleep>

A Wiki of Ice and Fire. (n.d.). Greyscale. Retrieved October 7, 2023, from <https://awoiaf.westeros.org/index.php/Greyscale>

Cambridge Dictionary. (n.d) Page. In *dictionary.cambridge.org dictionary*. Retrieved October 7, 2023, from <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/page>

Cambridge Dictionary. (n.d) Fetters. In *dictionary.cambridge.org dictionary*. Retrieved October 4, 2023, from <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fetters>

Cambridge Dictionary. (n.d) Palanquin. In *dictionary.cambridge.org dictionary*. Retrieved October 4, 2023, from <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/palanquin>

Cambridge Dictionary. (n.d) Ironwood. In *dictionary.cambridge.org dictionary*. Retrieved October 4, 2023, from <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/Ironwood>

Cambridge Dictionary. (n.d) Yard. In *dictionary.cambridge.org dictionary*. Retrieved October 8, 2023, from <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/yard>

Cambridge Dictionary. (n.d) Pear. In *dictionary.cambridge.org dictionary*. Retrieved October 4, 2023, from <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/pear>

Colins English. (n.d.). Chamber. In *collinsdictionary.com dictionary*. Retrieved October 21, 2023, from

<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/chamber>

Collins English. (n.d.). Dragon. In *collinsdictionary.com dictionary*. Retrieved October 21, 2023, from

<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/dragon>

Merriam-Webster. (n.d.). Stallion. In *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved September 16, 2023, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/stallion>

Merriam-Webster. (n.d.). Courser. In *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved September 16, 2023, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/courser>

Merriam-Webster. (n.d.). Destrier. In *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved September 16, 2023, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/destrier>

Oxford Learner's Dictionary. (n.d.). Pike. In *oxfordlearnersdictionaries.com*. Retrieved October 5, 2023, from

https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/pike_1

Oxford Learner's Dictionary. (n.d.). Harp. In *oxfordlearnersdictionaries.com*. Retrieved October 18, 2023, from

https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/american-english/harp_1

Oxford Learner's Dictionary. (n.d.). Deserter. In *oxfordlearnersdictionaries.com*. Retrieved October 16, 2023, from

<https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/american-english/deserter>

Oxford Learner's Dictionary. (n.d.). Sea. In *oxfordlearnersdictionaries.com*. Retrieved October 12, 2023, from

<https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/sea>

Oxford Learner's Dictionary. (n.d.). Clams. In *oxfordlearnersdictionaries.com*. Retrieved October 12, 2023, from

https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/clam_1

Oxford Learner's Dictionary. (n.d.). Lamprey. In *oxfordlearnersdictionaries.com*. Retrieved October 12, 2023, from

<https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/lamprey>

Oxford Learner's Dictionary. (n.d.). Sickroom. In *oxfordlearnersdictionaries.com*. Retrieved October 12, 2023, from

<https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/sickroom>

Oxford Learner's Dictionary. (n.d.). Black. In *oxfordlearnersdictionaries.com*. Retrieved October 12, 2023, from

https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/black_2

Oxford Learner's Dictionary. (n.d.). Fireplace. In *oxfordlearnersdictionaries.com*. Retrieved October 12, 2023, from

<https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/fireplace>

Oxford Learner's Dictionary. (n.d). Meat. In *oxfordlearnersdictionaries.com*.

Retrieved October 14, 2023, from

<https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/meat>

Oxford Learner's Dictionary. (n.d). Mead. In *oxfordlearnersdictionaries.com*.

Retrieved October 14, 2023, from

<https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/mead>

Oxford Learner's Dictionary. (n.d). Breeches. In *oxfordlearnersdictionaries.com*.

Retrieved October 8, 2023, from

<https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/breeches>

Oxford Learner's Dictionary. (n.d). Quilted. In *oxfordlearnersdictionaries.com*.

Retrieved October 8, 2023, from

<https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/quilted>

Oxford Learner's Dictionary. (n.d). scale. In *oxfordlearnersdictionaries.com*.

Retrieved October 7, 2023, from

https://oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/scale_1

APPENDICES

